

托福口语拓展：the scales fall from one's eyes 托福考试 PDF 转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/565/2021_2022__E6_89_98_E7_A6_8F_E5_8F_A3_E8_c81_565582.htm

the scales fall from ones eyes 在中国，瞎子往往给奉为先知。不少在街头为人算命的都是瞎子。英国人可能会说：How can you trust these fortune-tellers? The scales have not fallen from their eyes!（你怎可能相信这些算命先生呢？他们眼睛的鳞还没有掉下来呢！）什么叫做the scales fall from ones eyes（眼睛的鳞片掉下来）呢？按《圣经‧.使徒行传》记载了这样一个故事：迫害基督徒的扫罗（Saul）有一趟前往大马士革，途中突然看见天上发光，又听见耶稣说：「扫罗，你为甚么逼迫我？」扫罗给那神光弄得失明了；他开始祈祷，三天之后，上帝就派人去找扫罗对他说：「耶稣打发我来，叫你能看见。」于是，遮着扫罗眼睛的鳞片就掉了下来。从此，他做了基督信徒，有先知的力量。现在，the scales fall from ones eyes这个成语一般是指「恍然大悟」或「看清真相」，例如：The scales fell from my eyes, and I realized that she had all along deceived me（我终于看清真相，明白她一直都在欺骗我了）。one swallow does not make a summer 《淮南子》有这样一句话：「以小明大，见一叶落而知岁之将暮。」见微可以知著，《淮南子》说得当然有道理。不过，西方有一句话同样有道理：One swallow does not make a summer（一燕不成夏）。在西方，燕子每年冬天在非洲过冬，到了春天，就飞回欧洲筑巢。早在公元前三世纪，希腊哲学家亚里士多德就留意到这现象。他在《尼各玛左伦理学》（Nicomachean Ethics）里说：One swallow does

not make a spring。这句话意思很明显：个别燕子早来了，不证明春天已经来临了。凭个别现象草率下判断是不智的。现在，人们往往用one swallow does not make a summer这成语来说只解决了一个问题，或者只渡过了一个难关，并不表示以后就一帆风顺了，例如：Approval has been obtained, but dont imagine that everything will from now onwards be plain sailing. One swallow does not make a spring.（事情获得批准了，不过，别以为从此一切都会一帆风顺了。一燕不成夏啊。）编辑推荐：2009年1月托福机经汇总 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com